Date/Дата: 20/01/2021

**CLARIFICATION NOTE NO. 1 / УТОЧНЕННЯ №1**

Ref./ Реєстраційний №: **ITB/SMM/74/2020**

Subject: **Provision of Security Services / Надання послуг з охорони**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **QUESTION / ПИТАННЯ** | **ANSWER / ВІДПОВІДЬ** |
| 1 | Якою мовою має подаватись документи на підтвердження кваліфікаційних та технічних вимог (документи охоронників, документи на автотранспорт, страховки тощо)? чи допускається надання копій таких документів українською/російською мовами?  In what language should supportive documents (documents of security guards, documents for transportation vehicles, insurance certificates etc) be submitted? Is it allowed to submit these documents in Russian/Ukrainian | Документи можуть подаватись мовою оригіналу (українська, російська). Переводити їх не потрубно.  There is no need to translate the supporting documents. It is ok to have them in the original language (Ukrainian, Russian). |
| 2 | В таблиці 1 Annex 4 "одиниця вимірювання" - мається на увазі "одна година охорони одним охоронником"? Якщо так, то яку суму ставити в колонці "Запропонована ціна на 2021-2022"?  In the Table 1 of Annex 4 “Unit” is meant as 1 hour of work of 1 security guard? If yes then what amount should be put in the column “Proposed price for 2021-2022” | Вартість однієї години роботи одного охоронця. Таблиця 1 Додатку 4 є інформативною і може не заповнюватися. В ній можна вказати посилання на таблицю 1 Додатку Е, де мають бути вказані деталізовані ціни на охорону по регіонах, а також по витратах. Вартість (ціна) вказується з розрахунку наведеної в ТЗ кількості постів охорони з 31.03.21 до 31.03.22.  Price of work of 1 security guard per 1 hour. Table 1 of Annex 4 is informative and may not be filled out. Reference in it can be made on Table 1 of Annex E where prices for security guarding services, split on regions and expenditures should be submitted. Price can be calculated based on quantity of required security posts for 31.03.21 till 31.03.22. indicated in Terms of reference. |
| 3 | Застосування індексації при зміні мінімальної заробітної плати - застосовується, якщо по регіонам змінюється не пропорційно зміні мінімальної зарплати? наприклад, мінімалка зросла на 12%, але по Києву ми збільшуємо на 12%, а по Львову - на 10% , тоді в пропозиції ми прописуємо індекси ? якщо ж по всім регіонам буде збільшуватись однаково, тоді індекс буде "1"?  Indexation in case of change of minimum salary is applicable if change of minimum salary among regions is not proportional? For example if minimum salary has grown up on 12%, but in Kyiv we increase it on 12% ans in Lviv on 10%, then indexes should be submitted in proposition? In case in all regions it has grown up evenly, then index will be “1”? | Відсоток індексації може бути вказаний однаковим в усіх регіонах або може бути різним в залежності від цінової політики контрагента. Наприклад 10% у всіх регионах. Або 10% у Львові і 12% у Києві.  Percent of indexation can be indicated as the same in all regions or can be different depending on pricing policy of the vendor. For example, 10% in all regions. Or 10 % in Lviv and 12% in Kyiv. |
| 4 | Сума рядків  Employees payroll, taxes and service (only employee costs) + Liability insurance cost + Other costs for personnel  має дорівнювати вартості однієї години охорони одним охоронником, яку ми будемо рахувати/подавати в додатку 4?  Sum of lines Employees payroll, taxes and service (only employee costs) + Liability insurance cost + Other costs for personnel  Should be equal to price of 1 hour of work of 1 security guard which should be indicated in Annex 4? | Необхідно подати детализовані ціни на послуги охорони відповідно до таблиці 1 Додатку Е. Таблиця 1 Додатку 4 є інформативною і в ній може бути вказане посилання на Таблицю 1 Додатку Е. Але загалом так, логіка вірна. Сумма вказаних витрат має дорівнювати вартості однієї години охорони одним охоронником  Detailed prices for security services should be submitted in accordance with Table 1 of Annex E. Table 1 of Annex 4 is informative and reference in it on table 1 of Annex E can be made. But in general the logic is correct and sum of indicated expenses should be equal to price of 1 hour of work of 1 security guard |
| 5 | Вимога тендеру "Підтверджене легальне працевлаштування персоналу та штатний розклад мінімум 400 працівників по всій країні. Копія штатного розкладу повинна бути надана до СММ"  достатньо тільки копії штатного розкладу чи також необхідно надати копію останнього звіту 1ДФ?  Requirement to submit “Confirmed legal employment of the staff and staff table of not less than 400 employees around Ukraine. Copy of staff table to be submitted to SMM” – is it enough to submit only copy of staff table of a copy of 1DF form is also needed? | Достатньо копії штатного розкладу.  A copy of staff table is enough |
| 6 | Контрактор повинен надати свідчення дотримання національного законодавства щодо легалізації компанії, сплати податків, а також українського трудового законодавства та будь-яких інших нормативних актів, що мають відношення до галузі безпеки шляхом надання відповідних відомостей та документів, визначених даним ТЗ.  Просимо розяснити, яким чином підтвердити дану вимогу? Це може бути звіт 1ДФ, довідка з податкової про відсутність заборгованості по платежам до бюджету? Чи необхіно ще якісь довідки/звіти надати?  The Contractor has to prove that the company adheres to all national legislation regarding the legalization of the company, taxes, Ukrainian Labour Law and any other regulations relevant to the security industry by providing relevant data and documents requested in this TOR.  Please clarify in which way this requirement should be confirmed? Should it be a report 1DF, a certificate from tax inspection confirming company has no tax debts? Or should some other certificates, reports be submitted? | Треба надати тільки документи\копії, які згадуються в технічному завданні. Їхня сукупність і буде достатнім підтвердженням  Для підтвердження дотримання національного законодавства щодо сплати податків можна подати звіт 1ДФ та довідку з податкової про відсутність заборгованості по платежам до бюджету  Documents/copies, mentioned in Terms of reference should be submitted. These documents will be a proper confirmation of subject requirement.  For confirmation of compliance with requirement of adherence to national tax legislation a report 1DF (1ДФ) and a certificate from tax inspection confirming company has no tax debts is enough |
| 7 | Наявність підтвердженого володіння власним парком транспортних засобів для оперативного реагування та матеріально-технічного забезпечення, мінімум 110 транспортних засобів по всій країні.  Достатньо буде надати тільки копії технічних паспортів/видаткових для підтвердження? Чи можливе залучення на підставі договорів лізингу/оренди?  Availability of proven possession of own fleet of vehicles for quick reaction operations and logistical support of minimum 110 vehicles countrywide;  Is it enough to submit only copies of technical passports or sales invoices? Or can leased/rent cars be also an option? | Технічні паспорти достатньо у випадку власності на ТЗ, в іншому випадку договори лізингу/оренди.  Technical passports are enough in case company owns the vehicles. In other case leasing or rent contracts should be submitted. |
| 8 | Позиція **Встановлення (за одиницю) Installation (per device),** у таблицях з Додатку 4. Що необхідно вказати у цій позиціх – вартість встановлення однієї одинці обладнання (прибор, датчик, сирена, камера)?  **Installation (per device)** line in each table of Annex 4 means that a price of installation of 1 unit of any device (a camera, a sensor, a siren etc) should be indicated in it? | Так, у цій лінії у кожній таблиці потріно вказати ціну встановлення за одну одиницю обладнання (прибор, датчик, сирена, камера) вказаного у цій таблиці  Yes, in this line a price for installation of 1 unit of any device (a camera, a sensor, a siren etc) should be indicated. |